

## THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

**Chúa Nhật:** 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8:00 am.

**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8:00 am & 5:30 pm.

**Lễ Buộc:** Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

## CHẦU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

## RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đơn nơi Trường Giáo Khu Hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tông vào Tháng Chín.

*Liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.*

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

*Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.*

## XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

## MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

Linh Mục Chánh Xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: [ctdsacto@gmail.com](mailto:ctdsacto@gmail.com) (916) 376-7629

LM Phó Xứ: Cha Đỗ Văn Kiệt, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: [ctdsac@gmail.com](mailto:ctdsac@gmail.com) (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn

Nhà Xứ: Các Cha 376-7629

HD Mục Vụ-Chủ Tịch Thầy Hoàng 869-6615

- Phó Nội Vụ Anh Tùng 588-5893

- Phó Ngoại Vụ Anh Chí 769-5043

- Phó KH & PT Anh Dũng 230-1691

HD Tài Chánh-Chủ Tịch Anh Hoàng 471-9765

Ban Cung Thánh Anh Ngân 420-3291

Ban Giúp Lễ Anh Thiên 533-8583

Ban Cổ Động Ôn Gọi Cô Bích 996-6869

Ban Sinh Hoạt Anh H. Phong 606-5524

Ban Xã Hội Anh Thuận 850-9227

Ban Trật Tự Anh Cường 914-4594

Ban Bảo Trì Anh Cường 914-4594

Điều Hợp Viên Giáo Lý Thầy Phong 416-6735

Trung Tâm Giáo Dục Thầy Phong 416-6735

Ca Đoàn Thiên Ân Anh Châu 465-4071

Ca Đoàn Thánh Linh Chị Mỹ Anh 595-3307

Ca Đoàn Alleluia Anh Kỳ 955-7068

CD Mẹ Vô Nhiễm C. Quỳnh Lan 477-9622

Ca Đoàn Mẹ Lên Trời Chị Thảo 798-5747

Ca Đoàn Kitô Vua Chị Chi 495-8036

Ca Đoàn Thánh Thể Chị Huệ 730-4349

Liên Lạc các Ca Đoàn Anh Khoa 842-9412

Giáo Khu 1-Giuse Anh Thành 627-5694

Giáo Khu 2-Phêrô Anh Nam 477-8205

Giáo Khu 3-Dũng Lạc Ông Thanh 525-3456

Giáo Khu 4-Phục Sinh Anh Minh 635-3435

Giáo Khu 5-Fatima Anh Thành 706-4490

Giáo Khu 6-Thăm Viếng Chị Phượng 598-7581

Thiếu Nhi Thánh Thể Anh Chính 204-2471

Bà Mẹ Công Giáo Chị Hà 524-4242

Huynh Đoàn Đa Minh Chị Phương 903-6223

Liên Minh Thánh Tâm Anh Thiên 533-8583

Legio Mariae Chị Mến 320-5610

Phong Trào Đèn Tạ Chị Tý 439-0113

Gia Đình Tận Hiến Chị Tuyết 996-1230

Phong Trào Cursillo Anh Tuấn 217-4949

Canh Tân Đặc Sủng Chị Mỹ Anh 595-3307

Hội Cao Niên Ông Anh 743-3999

Dòng Mến Thánh Giá Các Sơ 383-3278



GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

# BẢN TIN MỤC VỤ

677 - CHÚA NHẬT THỨ III MÙA VỌNG - NĂM B  
Ngày 17 / 12 / 2023



## CHÚA NHẬT III - MÙA VỌNG NĂM B

"GIỮA CÁC NGƯỜI CÓ MỘT ĐẮNG MÀ CÁC NGƯỜI KHÔNG BIẾT."

Ga 16-8, 19-28

## LÀM CHỨNG CHO ĐỨC KITÔ

Linh mục Anthony de Mello có kể một câu chuyện sau đây:

Có gia đình kia đi nghỉ hè một thời gian dài bên bờ biển. Ngày nọ, mấy đứa con đang nô đùa, xây những lâu đài bằng cát trên bãi biển, thì có một bà cụ xuất hiện. Tóc bà rối bời trong gió, áo quần bẩn thỉu rác rưởi. Bà vừa lảo đảo một mình, vừa cúi nhặt những vật gì đó trên mặt cát rồi cho vào giỏ. Cha mẹ lũ nhỏ gọi chúng lại và bảo chúng hãy tránh xa mẹ đàn bà đó. Khi đi ngang qua, bà mỉm cười với họ, nhưng mọi người không hề tỏ dấu đáp lại.

Nhiều tuần sau, cả gia đình mới biết rằng đã lâu lắm rồi, người đàn bà ấy đã tự nguyện, làm công việc lượm các mảnh thủy tinh rơi rớt trên bãi biển, để bọn trẻ khỏi bị đứt chân.

"Giữa các người có một Đấng mà các người không biết" (Ga 1,26).

Sứ mạng của Gioan Tiền Hô là làm chứng cho Sự Sáng đích thật chính là Đức Kitô. Đức Kitô đến để chiếu ánh sáng cho trần gian. Toàn bộ Tin Mừng chỉ là để trả lời cho câu hỏi này: "Giêsu Nagiaret, Người là ai?". Gioan không dùng danh từ Phúc Âm mà chỉ dùng từ ngữ "chứng nhân". Động từ "làm chứng" được Gioan nhắc đến 33 lần. Tin Mừng Gioan được khai mở bằng lời chứng của Gioan Tiền Hô và kết thúc với minh chứng của Gioan tông đồ: "Chính môn đệ này làm chứng về những việc đó và đã viết ra. Chúng tôi biết lời chứng của người ấy xác thực" (Ga 21,24).

Qua lối sống khổ hạnh khác người, qua lời rao giảng sấm hối, và qua lời chứng: "Tôi là tiếng kêu trong hoang địa: Hãy sửa cho ngay đường Chúa đi" (Ga 1,23), đã minh chứng Gioan là vị Tiền Hô của Đấng Cứu Thế, là chứng nhân của Thiên Chúa. Gioan chỉ đứng ra làm chứng và báo trước ngày Chúa xuất hiện, rồi rút lui vào bóng tối. Có thể nói, Gioan là người tôi tớ, còn đức Giêsu là ông chủ. Gioan là đèn soi, còn Đức Giêsu là ánh sáng, Gioan là tiếng kêu, và Đức Giêsu là lời hằng sống.

Như Gioan, người tín hữu cũng sẽ là chứng nhân cho Đức Kitô trong cuộc sống. Về điểm này, Teilhard de Chardin đã ví von rất sống động: “Ánh sáng xuyên qua những áng mây, người ta đoán là có mặt trời trên đó. Nhìn vào đời sống chúng ta, mọi người cũng đoán được có Đức Kitô”. Bà cụ trong câu chuyện của Cha Mello phản ánh một tấm gương sáng ngời về lòng thương người, luôn quan tâm tới kẻ khác. Cụ sống khó nghèo, âm thầm, hy sinh thời giờ sức lực của mình, để cho niềm vui của người khác được trọn vẹn.

Martin Luther King viết: “Chúng ta không chỉ làm chứng bằng lời nói, mà còn làm chứng bằng cuộc sống của mình”. Có những tâm hồn dần dần cải hóa nhờ việc làm của ta, nhưng chính ta lại không ngờ tới. J. Basquin nói: “Sống chứng nhân không phải là đuổi theo các tâm hồn, mà là sống làm sao để các tâm hồn chạy theo ta”.

Ước gì khi nhìn vào đời sống chúng ta, mọi người cũng có thể nói như đã nói về Thánh Gioan Vianey “Tôi đã thấy Thiên Chúa trong một con người”.

*\* Lạy Chúa, xin giúp chúng con biết làm chứng cho Chúa bằng lời rao giảng và bằng gương sáng đời sống chúng con. Xin cho chúng con biết sống khiêm nhường: không hiếu danh cũng chẳng ganh tị, không cao ngạo cũng chẳng cậy uy. Nếu có khi nào thành công việc gì, xin cho chúng con biết hướng vinh dự về cho Chúa, để qua đó, người ta nhận biết Chúa là Đấng quyền năng và yêu thương con người. Amen.*

(Trích trong “Như Thầy đã yêu” – Thiên Phúc)

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Lời Cảm Tạ



Giáo Xứ xin tri ân gia đình Ông Hoàng Văn Yn ủng hộ \$300 cho Lễ Giáng Sinh, và những cá nhân, gia đình, đã ủng hộ phong bì hoa dâng Chúa Hải Đông. Nguyễn xin Thiên Chúa

và Mẹ Maria chúc lành cho sự quảng đại của quý vị và ban muôn vàn ân sủng xuống trên gia đình.

### Tiền Nguyệt Liễm

Giáo Khu xin nhắc, ông bà anh chị em nào chưa có cơ hội đóng góp tiền nguyệt liễm, xin vui lòng tới bàn Giáo Khu của mình vào các ngày Chúa Nhật, để tiếp tục cộng tác vào việc trang trải các dịch vụ thường xuyên của Giáo Xứ.

Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị.

## Lịch Phụng Vụ Tháng 12 năm 2023

**Ý Chỉ Chung:** Cầu cho những người khuyết tật. Xin cho những người khuyết tật được xã hội quan tâm và được các tổ chức từ thiện giúp đỡ, để họ hội nhập tích cực vào đời sống xã hội.

### Chương Trình Đại Lễ Giáng Sinh (Lễ Buộc)

#### Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh

Tối Chúa Nhật, ngày 24 tháng 12

\*\* Hoạt cảnh: 6:30pm

\*\* Thánh Lễ: 7:30pm

Sau Thánh Lễ sẽ có tiệc trà, cắt bánh sinh nhật Mừng Chúa Giáng Sinh tại Hội Trường Giáo Xứ.

Giáo Xứ biểu lịch Công Giáo năm 2024.

#### Đại Lễ Giáng Sinh:

Thứ Hai, ngày 25 tháng 12 năm 2023

- có 2 Thánh Lễ: 8:00am và 10:00am.

Xin mời quý cụ, quý ông bà anh chị em đến tham dự Thánh Lễ mừng Đấng Cứu Thế giáng trần và lãnh nhận ơn lành của Chúa Hải Đông.

#### Lưu Ý: Sáng Chúa Nhật, ngày 24 tháng 12

Thánh Lễ như thường lệ: 8:00am, 10:00am & 12:30pm

#### Tết Dương Lịch: Thứ Hai, ngày 1 tháng 1 năm 2024

Lễ Mẹ Thiên Chúa có 2

Thánh Lễ:

8:00am và 10:00am

Chiều Chúa Nhật, 31/12,

không có Thánh Lễ.



### Chương Trình Bảo Trợ Học Bổng 2024-2025

Theo thông lệ hàng năm, Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tiếp tục chương trình học bổng giúp cho các trẻ em mồ côi và trẻ em nghèo tại Việt Nam. Năm nay, chương trình gây quỹ đã bắt đầu vào Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng, và sẽ tiếp tục đến hết ngày 24/12/2023. Xin đóng góp sau mỗi Thánh Lễ Chúa Nhật tại cửa ra vào Thánh Đường.

Liên lạc: C. Thảo: 916-798-5747, A. Chí: 916-769-5043  
Xin quý ông bà anh chị em quảng đại đóng góp để các em có cơ hội tiếp tục đến trường.

Trong tháng 5 năm 2023, anh chị em trong Giáo xứ đã đóng góp \$9,410, cho quỹ học bổng. Số tiền đó đã được gửi cho 2 địa điểm tại Việt Nam: Giáo họ Tam An (Giáo xứ Đồng Sơn, Giáo phận Kom Tum), do Lm. Bônifacio M. Đinh Văn Toàn phụ trách; và Giáo điểm Suối Tượng (Giáo xứ Phú Lý, Giáo phận Xuân Lộc), do Lm. Bonaventura M. Phạm Văn Hiệp phụ trách.



**\*\* Thư cảm ơn của hai Cha\*\***

"Con cảm ơn quý Cha, Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh và toàn thể Giáo Dân Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Con đã nhận được số tiền \$5000 USD giúp cho 50 em học sinh nghèo dân tộc Bana trong năm học 2023-2024. Con sẽ đồng hành với các em để các em học tập tốt hơn không phụ lòng quảng đại của Quý Cha và Quý Cộng Đoàn. Con và 50 em học sinh và phụ huynh xin hết lòng cảm ơn!" (Lm Bônifacio M. Đinh Văn Toàn)

"Con đã nhận được số tiền 4,500 USD, do quý Cha và quý vị gửi nhằm hỗ trợ việc giáo dục cho các trẻ em ở vùng sâu vùng xa. Thay mặt cho các em học sinh và gia đình các em, con xin gửi tới quý Cha và quý vị lời cảm ơn rất chân thành. Ở Suối Tượng, dân chúng rất nghèo, đa số họ trở về từ Campuchia, nhiều người không đất dựng nhà. Sống trên những nhà bè trôi nổi trên sông nước, hoặc những căn lều sàn nhỏ bé trên đất lòng hồ. Họ cũng không giấy tờ hộ khẩu, nên con cái không được đi học. Con đã và đang cố gắng, nương theo ơn Chúa soi sáng, phục vụ mọi nhu cầu của những người dân này. Từ việc lo làm nhà, sửa nhà cho họ đến việc trợ giúp lương thực, và nhất là việc giáo dục con em họ. Trước đây có khoảng gần 100 em học lớp tình thương, nhưng từ đầu mùa hè đến nay thì con số đã lên đến 200 em. Những em này hầu hết là học từ ABC. Con xin hết lòng cảm ơn quý Cha và quý vị." (Lm. Bm. Phạm Văn Hiệp)

**Walk for Life**



**CHƯƠNG TRÌNH:**

- 8:00 AM - Dâng Thánh Lễ cầu nguyện cho bảo vệ sự sống.
- 9:00 AM - Lên xe buýt đi San Francisco.
- 12:30 PM - Rally tại Civic Center Plaza.
- 1:30 PM - Khởi hành "WALK FOR LIFE"
- 3:00 PM - Lên xe buýt về Giáo Xứ.
- 5:30 PM - Đến Giáo Xứ.

**GHỈ DANH DƯỚI HỘI TRƯỞNG TẠI CÁC TRƯỜNG GIAO KHU.**  
Xin mời quý cộng đoàn tham gia để bảo vệ sự sống. Mọi chi tiết xin liên lạc: Anh Huỳnh Phong: (916) 606-5524.

**THỨ BẢY – NGÀY 20 THÁNG 1 - 2024**

\* Hạn chót ghi danh: Chúa Nhật, ngày 13/01/ 2023.

**Công Đức Tuần Lễ: 10-12-23: \$ 9,660.84**

**Hội Chợ Xuân Giáp Thìn 2024**

Kính mời ông bà anh chị em để dành tối Thứ Bảy, ngày 3 tháng 2 năm 2024, đến tham dự Hội Chợ Tết tại Giáo Xứ với chủ đề: "Xuân Hiệp Nhất".

Chương trình văn nghệ đặc sắc với sự có mặt của các ca sỹ hàng đầu được quý vị yêu thích: ca sỹ Dương Triệu Vũ, Y Phương, và các danh ca tại địa phương, Ban Nhạc Lãng Du, cũng như các tiết mục văn nghệ nhạc dân tộc, đặc biệt, các quán ẩm thực đầy hấp dẫn mang hương vị quê hương ba miền Bắc Trung Nam.

Ban Tổ Chức Hội Chợ Tết Giáo Xứ tha thiết kêu gọi và tìm kiếm các nhà bảo trợ ca sỹ.

**\*\* Cần, rất cần sự bảo trợ của quý ân nhân và các cơ sở thương mại. \*\***

Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, và cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, xin giới thiệu tới Ban tổ chức và kêu mời bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại hội chợ Tết Giáo Xứ. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn.

Quý ân nhân nào có nhã ý muốn ủng hộ cho Chương Trình Văn Nghệ, hoặc cơ sở thương mại nào muốn quảng cáo banner, xin liên lạc với anh Hoàng Đoàn (916) 471-9765, hoặc chị Loan (916) 233-5792.

**RAO HÔN PHỐI**

Theo yêu cầu của Cha Giuse Phạm Đức Tuấn, Chánh Xứ Giáo Xứ Hạnh Thông Tây, Giáo Phận Sài Gòn, xin rao hôn phối cho anh Vincentê Nguyễn Nhất Linh, con ông Giuse Nguyễn Văn Nhất và bà Maria Nguyễn Thị Mai, là giáo dân Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento, CA, muốn kết hôn với chị Anna Nguyễn Tống Minh Thư, con ông Đaminh Nguyễn Phú Kỳ và bà Têresa Tống Nữ Kiều Hương, là giáo dân Giáo Xứ Hạnh Thông Tây.

Nếu quý vị thấy có điều gì ngăn trở, xin trình Cha Xứ, Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento.

**THÀNH KÍNH PHÂN ƯU**

Giáo Xứ nhận được tin Cụ Ông Giuse Huỳnh Sở, vừa được Chúa gọi về, thứ Ba, ngày 12 tháng 12 năm 2023 tại Sacramento, hưởng thọ 92 tuổi.

Giáo Xứ xin được Thành Kính Phân Ưu cùng gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ, sớm đưa linh hồn Giuse về hưởng Nhan Thánh Chúa và xin cho gia quyến vượt qua được sự khó khăn, đau buồn và mất mát lớn lao này.

**CALI LINK**  
REALTY & MORTGAGE  
Residential & Commercial

**6853 65th St.  
SACRAMENTO, CA 95828**  
(916) 761 - 3222 (C)  
(916) 392 - 3722 (D)  
vonnetran@gmail.com

**VONNE VAN TRAN**  
CaBRE # 01364503

**DR. AMY M. NGUYEN, O.D., INC**  
Optometrist

7400 Elk Grove Blvd  
Elk Grove, CA 95757

(916) 465 - 9057

**Susan Thi H. Le**  
Môi Giới Bảo Hiểm  
Medicare  
Dịch Vụ Tài Chính  
CA Ins. Lic. #2076190  
Cell: 916-915-4149 (24/7/365)  
SusanLe@Protection-Planning.com  
Notary Public Services  
State of CA Comm. #2392495  
Quy Hoạch Trước Nghĩa Trang,  
Hỏa Tang & Tang Lễ

**KIM PHARMACY**  
NGUYỄN HUỲNH LIÊU CHI, Pharm. D.

5026 Fruitridge Rd. #3, Sacramento, CA  
(916) 469 - 9813

**TỜ HỒNG**  
Complete wedding services for  
Church and Banquet

**LIÊN LẠC: CHỊ MỸ**  
(916) 428-4145 - (916) 599-1174 (C)

**Bảo Vệ & Lập Kế Hoạch Với Lê Susan**

- \* Bảo Hiểm Nhân Thọ, Sức Khỏe & Tai Nạn
- \* Kế Hoạch Bảo Vệ Thế Chấp
- \* Cổ Định Hàng Năm Ngay Lập Tức & Trả Chậm
- \* Lập Kế Hoạch Huu Trí Miễn Thuế
- \* Lợi Ích Cuộc Sống & Chăm Sóc Dài Hạn
- \* Kế Hoạch Đại Học
- \* Bảo Hiểm Thu Nhập Cho Người Khuyết Tật
- \* Trợ Giúp Ngay Lập Tức Với Sắp Xếp Nghĩa Trang
- \* Lập Kế Hoạch Trước Về Nghĩa Trang, Hỏa Tang & Tang Lễ

**TÔI NÓI TIẾNG VIỆT**

**Bác Sĩ NGUYỄN HUỲNH ANH, M.D.**

- \* Khám bệnh tổng quát người lớn
- \* Chăm sóc trẻ sơ sinh \* Khám nhập học, chủng ngừa trẻ em \* Bệnh phụ nữ - khám thai \* Bệnh ngoài da
- \* Bệnh phong ngứa và dị biến ứng

(916) 391 - 9497

**VĂN ĐÔNG BÌNH AN**  
NHẬN KHAI THUẾ

Cá nhân - Thương Mại - Payroll  
Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách  
cho các cơ sở thương mại

(916) 395 - 7111 (B); 524 - 5482 (C)

**Benjamin Mai**  
(916) 317 - 7953

Mua Nhà & Bán Nhà  
Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Cấp Vốn Nhà

Benjamin Mai  
giúp bạn tiết kiệm tiền

CA Real Estate and  
Mortgage Broker  
Cal Bre # 01928783  
NMLS # 1175396

**Chuyên mua bán nhà**  
Bán nhà chỉ trả huê hồng 1%  
cho lệ phí

**Henry Vo (916) 223-3798**  
Broker # 01407166

Bác sĩ chuyên gia tìm mạch. Có hơn 38 năm trong  
lĩnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy  
Văn phòng nhận bệnh nhân mới.  
Nhận các loại bảo hiểm và Medicare

**DR. LEE-TZU LIN, MD** 7275 E Southgate Dr. # 406  
(916) 423-6866 Sacramento, CA 95823

**Loan Factory** Văn Phòng Đại Diện Ngân Hàng Chuyển Cho Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Tài Trợ Nhà, Lãi Suất Thấp, Cạnh Tranh Nhất Thủ Phủ Sacramento

**No income check! Self Employed: 12 months bank statements to qualify!**

**HANNAH NGUYEN**  
Office: 916-999-5000 Cell: 408-550-4958

Chuyên viên mọi  
dịch vụ mua bán nhà BRE Lic#: 01931129

**Phục vụ tận tình, chu đáo,  
chuyên nghiệp và kín đáo**

**HOÀ ALLAN MAI** (916) 320 - 2823

Chuyên làm cửa sắt, làm  
hàng rào gỗ, sơn nhà, chột  
cây, đồ đá, có giá đặc biệt  
cho người Việt. Xin Liên Lạc

**Lê Hòa 916 - 236 - 7849**

**TOUCH OF GLASS**  
Windows / Shower Doors  
Glass Tabletops / Glass  
Patio Door / Storefront Glass /  
Mirrors / Wall Mirrors /  
Double Pane Glass

**JIM (916) 207 - 5920**

**Phở City**  
VIETNAMESE CUISINE

6175 Stockton Blvd. Ste 200  
Sacramento, CA 95824  
(916) 754 - 2143

**CHUYÊN NGHIỆP  
TẬN TÂM  
THÀNH TÍN**

Elite Realty Services -  
7412 Elsie Ave., Sacto, CA  
(916) 420 - 3258 Associate Broker - MBA - Loan Officer

**Michael Hưng**

**KINGDOM CHIROPRACTIC**  
Dr. Jason Nguyen, DC

Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T  
physical exam cho truck drivers

Cell: (916) 384 - 7256  
Open 10:00am - 6:0pm.  
Tuesday - Thursday only

7509 Madison Ave #114  
Citrus Heights, CA 95610  
(916) 314 - 7172

**AMAZING INSURANCE SERVICES, LLC**  
Auto, Home, Business,  
Life, Annuity, and Health

**Khanh Vu, CA Licence: 0L43676**  
5803 Stockton Blvd, Sacto, CA 95824  
(408) 387-9114 - (916) 222 - 2286

**LYON REAL ESTATE**  
9591 Laguna Springs Dr.  
Elk Grove, CA 95757

(209) 423 - 0899  
(916) 559 - 9788  
LLY@GoLyon.com  
www.LLY.GoLyon.com

Mua nhà - Bán nhà  
Trang trí (staging) - cổ vấn  
Giúp cho thuê nhà

Lệ phí ưu đãi, thủ tục làm nhanh  
chóng, tận tâm, chu đáo

**LÝ MỸ LINH**  
CalBRE# 02014615

**SACRAMENTO  
MEMORIAL LAWN**  
Chúng tôi nổi tiếng Việt  
我們提供粵語服務

6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889  
Sacramento, CA 95824 FD974 \* COA621 \* CR287

**ANDY P. TRAN**  
ATTORNEY & COUNSELOR AT LAW

1900 POINT WEST WAY, SUITE 188  
SACRAMENTO, CA 95815

(916) 304-3616  
(916) 848-3337 (F)

ATRAN@TRANLAW.COM  
WWW.TRANLAW.COM

**BUSYBEE**  
Child Care Center  
(916) 387-8710 / 383-3278

Nhận các em từ 2 tuổi  
đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến  
Thánh Giá Đà Lạt phụ trách

**SF SUPERMARKET**  
SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場

5820 S Land Park Dr (916) 619-8112  
Open 8:00am - 9:00pm.

6930 65th St # 123 4562 Mack Rd  
(916) 392-3888 (916) 395-6868  
Open 8:00am - 9:45pm. Open 8:00am - 9:00pm.

**Nestlé Realty & Homeland Financial**  
https://minhnguyen.metrolistpro.com

Real Estate and Mortgage Broker  
Minh Nguyen 916-616-6861  
DRE: 01131892 NMLS: 271462

**ALLIED ACCOUNTING  
& TAX SERVICE**  
Khai thuế cá nhân & business  
Giữ sổ kế toán, lương bổng  
& làm báo cáo cho IRS & State

**LOAN PHẠM (916) 233-6857**

**BERKSHIRE HATHAWAY  
HomeServices Elite Real Estate**

Realtor www.DeniseChau.BHHSER.com  
CalBRE # 0147958 7412 Elsie Avenue  
Sacramento, CA 95828

**Denise Chau (916) 271-1578 (C)** Denise.Chau@Elitenorcal.com

Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự  
quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo  
của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú,  
hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng,  
hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa,  
bảo lãnh và các vấn đề về di trú

**VISA SUNRISE** THỨY NGUYỄN: 916-280-5227

**Mỹ Hằng Nguyễn**  
Văn phòng bảo hiểm  
và tài chính - Chuyên về  
bảo hiểm nhân thọ, quỹ hưu trí,  
quỹ đại học Fix annuity, IRA  
CA:0G39520

333 W. El Camino Real #380  
Sunnyvale, CA 94078  
(408) 737-3243 (W) - 449-1220 (C)

**NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

QUY VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BẢO, XIN LIÊN HỆ:  
Lm. Gioankim-Pio Nguyễn D. Lộc, C. Ss.R  
Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741  
Email: baoducme@gmail.com

**UNG HỘ**  
Độc giả thường: 40 usd/năm  
Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

**Real Estate Sales,  
Finance  
Property Management**

2670 S. White Rd. #233  
San Jose, CA 95148

6835 Stockton Blvd #420  
Sacramento, CA 95823

**(Joe) Phuoc Tran (408) 205-6701**  
**(Jacklyn) Phuong Lu (408) 728-5299**

Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ  
qua việc quảng cáo trong  
Bản Tin Mục Vụ hằng tuần  
của Giáo Xứ, xin liên lạc:

**GIÁO XỨ**  
**(916) 383 - 4276**

**CHUYÊN VIÊN  
VỀ NGHĨA TRANG  
VÀ TANG LỄ**

Saint Mary Cemetery  
& Funeral Center

**JENNIFER TRAM ANH MAI**

**CAPITAL AUTO GLASS**  
Tiệm Thay Kính Xe Hơi  
Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng  
Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc  
Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi  
Miễn Khấu Trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết

Windshield, Back Glass, Door Glass,  
Quarter Glass, Vent Glass

2021 Fulton Ave.  
Sacramento, CA 95825  
**916 - 972 - 7772**  
www.autoglasscapital.com

**ANH THIÊN**  
**(916) 430 - 6708**  
francis.thien@gmail.com